

丝路传奇

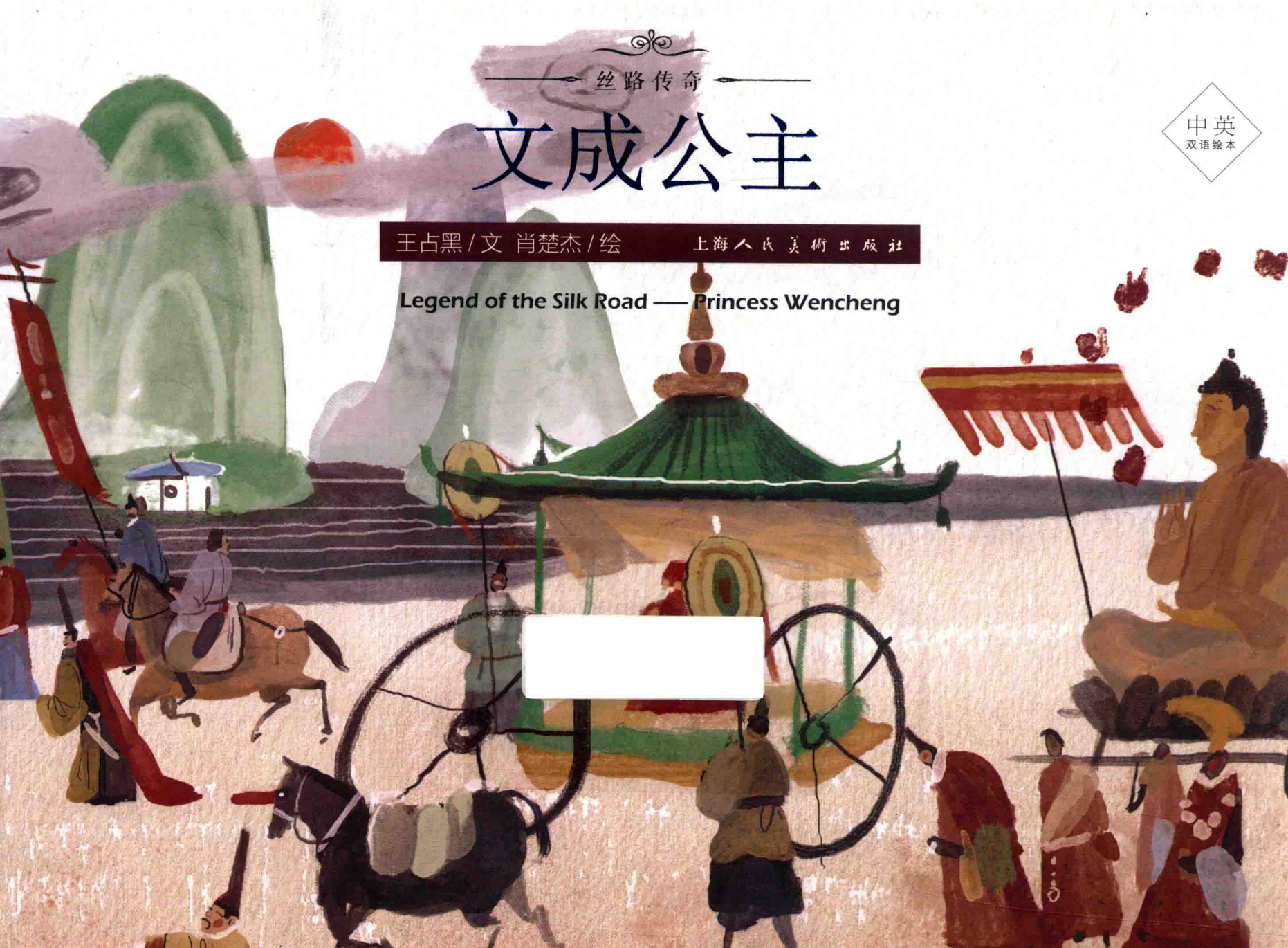
# 文成公主

中英  
双语绘本

王占黑 / 文 肖楚杰 / 绘

上海人民美术出版社

Legend of the Silk Road — Princess Wencheng





—— 丝路传奇 ——

# 文成公主

王占黑 / 文 肖楚杰 绘

上海人民美術出版社

Legend of the Silk Road — Princess Wencheng

---

图书在版编目 (CIP) 数据

文成公主 / 王占黑编; 肖楚杰绘. -- 上海: 上海人民美术出版社, 2018.5

(丝路传奇)

ISBN 978-7-5586-0240-5

I. ①文… II. ①王… ②肖… III. ①连环画—中国—现代 IV. ①J228.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 035207 号

---

## 丝路传奇——文成公主

出品人: 顾伟

编文: 王占黑  
绘画: 肖楚杰

责任编辑: 张维辰  
英语校对: 甜欢喜  
技术编辑: 程佳华  
装帧设计: MUMU STUDIO

出版发行: 上海人民美术出版社  
(上海长乐路 672 弄 33 号)  
邮编: 200040 电话: 021-54044520  
网址: www.shrmms.com

印刷: 上海盛通时代印刷有限公司  
开本: 787×1092 1/16 2.75 印张  
版次: 2018 年 5 月第 1 版  
印次: 2018 年 5 月第 1 次

书号: ISBN 978-7-5586-0240-5  
定价: 39.80 元

版权所有 翻版必究

丝路传奇

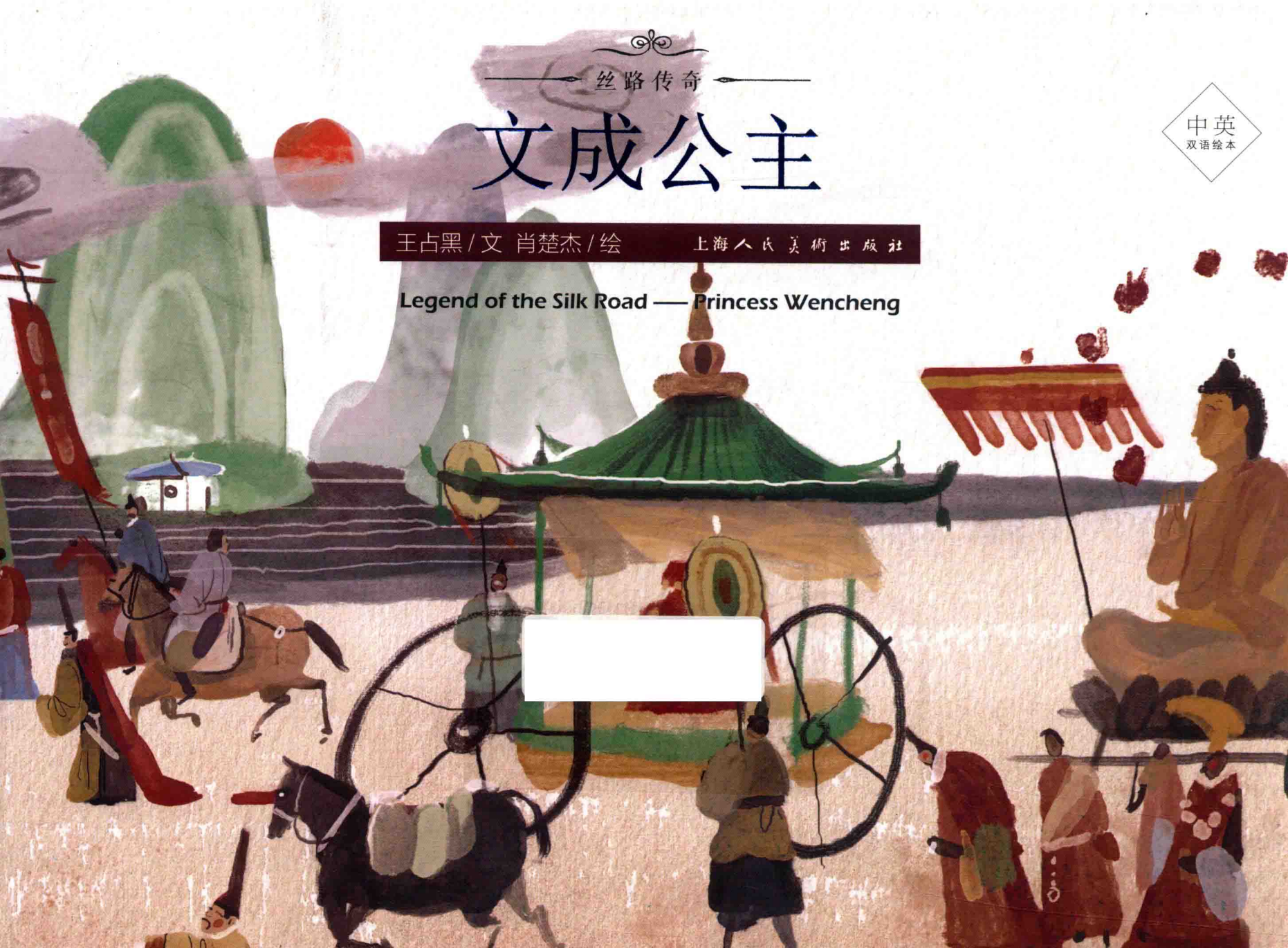
# 文成公主

中英  
双语绘本

王占黑 / 文 肖楚杰 / 绘

上海人民美术出版社

Legend of the Silk Road — Princess Wencheng







## 内容简介

大唐贞观年间，西藏的吐蕃王朝出现了一位年轻有为的赞普，名叫松赞干布。有一天，他在梦中遇到了一位美丽的仙女，于是决定派遣使团前往大唐，请求通婚。

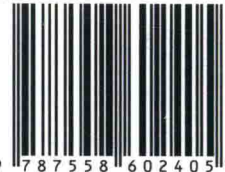
长安城里，各国使团前来求亲。太宗皇帝为了替文成公主挑选佳婿，特意出了几道难题。众多和亲队伍中，吐蕃使臣能否脱颖而出，拔得头筹呢……



新闻出版总署“原动力”  
中国原创动漫出版扶持计划



ISBN 978-7-5586-0240-5



9 787558 602405 >

定价：39.80 元

上架建议：绘本读物





—— 丝路传奇 ——

# 文成公主

王占黑 / 文 肖楚杰 绘

上海人民美術出版社

Legend of the Silk Road — Princess Wencheng



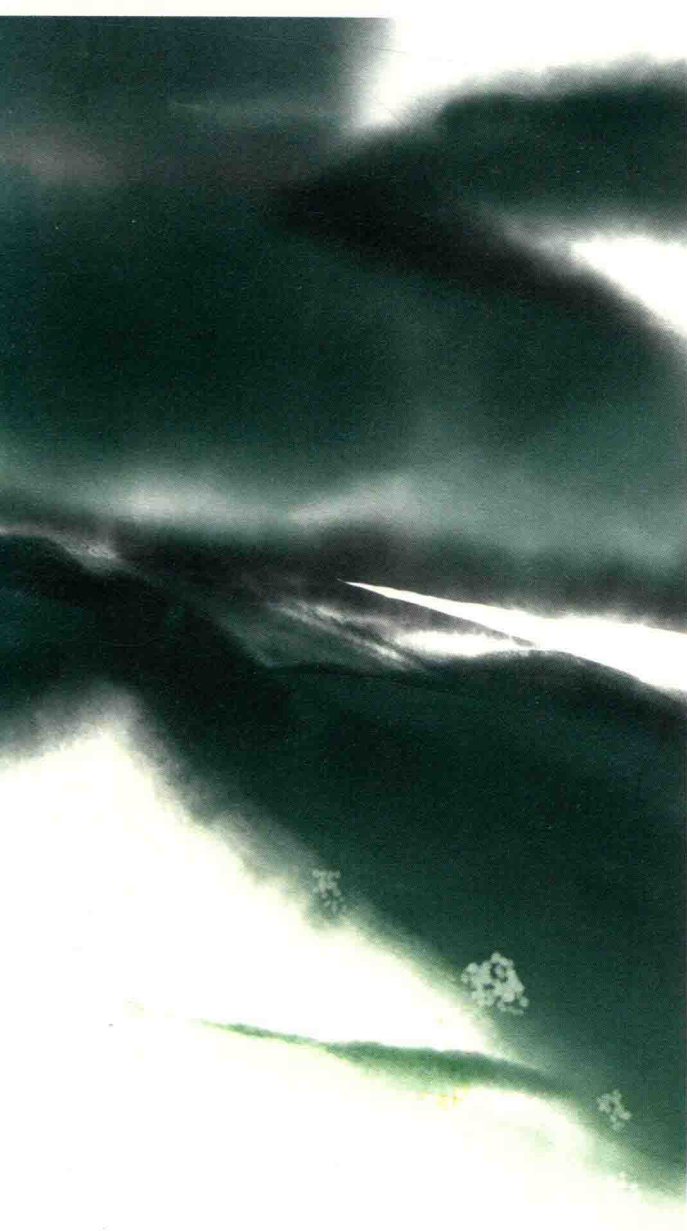
大唐贞观年间，西藏的吐蕃王朝出现了一位年轻有为的赞普（吐蕃王的称号），他的名字叫松赞干布。短短几年间，北方的苏毗、西方的象雄、东方的党项和吐谷浑，统统臣服于他的管理。吐蕃王朝就此统一了辽阔的雪域高原，国泰民安。

There is a promising young Tsenpo (title used by rulers of Tubo Kingdom) during Emperor Zhenguan of the Tang Dynasty. His name is Songtsan Gambo. He conquered Sumpa in the north, Zhang-zhung in the west, and Tangut and Tuyuhun in the east in just a few years. Then in the vast unified Tibetan Plateau, the country is prosperous and the people are at peace.









有一天晚上，松赞干布做了一个神奇的梦。在梦里他看见一位美丽的仙女，明眸皓齿，青丝飞扬。她站在高原之上，向大地播撒五谷种子。这位仙女多么端庄，多么温柔啊！她的身影萦绕在松赞干布的心头，令他久久不能忘怀。

他想：难道这就是我日思夜想的大唐公主吗？

One night, Songtsan Gambo made a magical dream. He saw a beautiful fairy in the dream. She stood above the plateau, and spread grain seeds to the earth. How gentle and elegant this fairy is! Her image lingered in the mind of Songtsan Gambo. He thought: Is she the princess of Tang Empire, who I think of all day and night?

原来，为了让吐蕃王朝不断强盛起来，松赞干布一直梦想着和更加强大富庶的大唐通婚。这次他决定付诸行动，派遣了一个叫禄东赞的人，命他率领一个使团前往长安，表达吐蕃想与大唐共结友好的心愿。

临行前，松赞干布对禄东赞说：“希望你能让太宗皇帝看到我们吐蕃人的智慧和诚意。”

To boost the prosperity of Tubo Kingdom, Songtsan Gambo had always dreamed of a marriage with a Tang princess, and this time he put his dream into action. Songtsan Gambo dispatched Lu Dongzan, a head of the delegation to Chang'an, the capital of Tang Dynasty, and wanted establish friendly ties with the Tang Empire. Before the departure, Songtsan Gambo told Lu Dongzan, "I hope the emperor will be impressed with the wisdom and sincerity of the Tibetan people."









禄东赞和他的使团从秋天出发，一路上跋山涉水。禄东赞惊奇地发现，原来西域各国的使臣都来了，他们带着共同的愿望，就是要和大唐结好通婚。

有人说：“我国大王最富有，金山银山享不尽。”

有人说：“我国大王最强壮，骑马打猎样样行。”

禄东赞不说话，和各国使团一同到达了繁华的长安城。此时已是正月，城里热闹极了。

The delegation set out in autumn, and crossed mountains and rivers. Lu Dongzan was surprised to find that delegations of other western countries have also come. They had the same purpose to request a marriage with a Tang princess.

People in one delegation said, "Our leader is the richest man with infinite wealth." Another one said, "Our leader is the strongest man with incredible versatility." However, Lu Dongzan did not say anything. Finally, all the delegations reached the bustling city of Chang'an when it was the first moon of the lunar year.



太宗皇帝设宴款待了远道而来的各国使团。他安排了长安城里最好看的歌舞、最可口的酒菜来迎接四方贵宾，并在宴会上出了三道题目，请各国使臣回答。

太宗皇帝说：“哪国使者的答案最具智慧，大唐美丽的文成公主就会成为哪国的王妃。”

Emperor Taizong gave a banquet to delegations from all countries, with the most wonderful performance and the most delicious food. Then he posed three challenges to all the envoys.

Emperor Taizong said, "Whoever could solve the challenges in the smartest manner would win the test, and Princess Wencheng would become the princess of the winning state."

